

ACUERDO

relativo al
financiamiento colectivo
de determinados servicios de navegación aérea
de Groenlandia (1956)
enmendado en 1982 y 2008



Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General

Marzo de 2010

ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

ACUERDO

relativo al
financiamiento colectivo
de determinados servicios de navegación aérea
de Groenlandia (1956)
enmendado en 1982 y 2008



Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General

Marzo de 2010

ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

Publicado por separado en español, árabe, francés, inglés y ruso, por la
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
999 University Street, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

La información sobre pedidos y una lista completa de los agentes
de ventas y librerías, pueden obtenerse en el sitio web de la OACI:
www.icao.int.

***Doc 9585, Acuerdo relativo al financiamiento colectivo
de determinados servicios de navegación aérea
de Groenlandia (1956) enmendado en 1982 y 2008***

Núm. de pedido: 9585
ISBN 978-92-9231-464-4

© OACI 2010

Reservados todos los derechos. No está permitida la reproducción, de
ninguna parte de esta publicación, ni su tratamiento informático, ni su
transmisión, de ninguna forma ni por ningún medio, sin la autorización previa
y por escrito de la Organización de Aviación Civil Internacional.

ÍNDICE

Página

| | |
|---|---|
| Acuerdo relativo al financiamiento colectivo de determinados servicios de navegación aérea de Groenlandia (1956) enmendado en 1982 y 2008 | 1 |
|---|---|

Anexos al Acuerdo

| | |
|------------------------------|----|
| Anexo I — Servicios | 9 |
| Anexo II — Inventario | 13 |
| Anexo III — Financiero | 23 |

ACUERDO

relativo al financiamiento colectivo de determinados servicios de navegación aérea de Groenlandia (1956) enmendado en 1982 y 2008

Artículo I

A los fines del presente Acuerdo:

- a) “Organización” significa la Organización de Aviación Civil Internacional;
- b) “Consejo” significa el Consejo de la Organización;
- c) “Secretario General” significa el Secretario General de la Organización;
- d) “Servicios” significa los servicios designados en el Anexo I de este Acuerdo y cualesquiera otros servicios que se proporcionen, cuando sea oportuno, en virtud del presente Acuerdo.

Artículo II

1. El Gobierno de Dinamarca suministrará, explotará y mantendrá los Servicios sin interrupción, eficazmente, y con la mayor economía compatible, y, en cuanto sea posible, de conformidad con las correspondientes Normas, Métodos Recomendados, Procedimientos y Especificaciones de la Organización.
2. Con arreglo a las disposiciones del Anexo I del presente Acuerdo, la manera de efectuar observaciones meteorológicas y la preparación y transmisión de informes meteorológicos se ajustara a los Procedimientos y Especificaciones apropiados y prescritos por la Organización Meteorológica Mundial.
3. Cuando ocurra alguna emergencia que haga necesaria la modificación temporal o reducción de los Servicios, el Gobierno de Dinamarca lo notificará inmediatamente al Secretario General; éste y dicho Gobierno se consultarán mutuamente respecto a las medidas que habrá que tomar para reducir al mínimo el efecto adverso de la modificación o reducción en cuestión, según sea el caso.

Artículo III

1. El Secretario General velará en general por el funcionamiento de los Servicios, y podrá, en todo momento, disponer la inspección de los mismos, así como también del equipo en ellos empleado.
2. A petición del Secretario General, y en cuanto sea posible, el Gobierno de Dinamarca suministrará aquellos informes sobre el funcionamiento de los Servicios que el Secretario General considere conveniente.
3. A petición del Gobierno de Dinamarca y en cuanto sea posible, el Secretario General prestará a dicho Gobierno el asesoramiento que normalmente éste solicite por lo que respecta al cumplimiento de sus obligaciones emanantes del presente Acuerdo.

4. En caso de que el Gobierno de Dinamarca dejara de explotar y mantener eficientemente cualesquiera de los Servicios, el Secretario General y este Gobierno se consultarán con el fin de acordar las medidas necesarias para remediar la situación.

Artículo IV

1. Los Gobiernos Contratantes convienen en compartir el costo efectivo y autorizado de los Servicios no imputables a la aviación civil internacional, según determina el Artículo V, y en proporción a los beneficios aeronáuticos que de ellos perciba cada Gobierno Contratante. Dicha proporción será fijada, para cada Gobierno Contratante y respecto a cada año civil, según el número de travesías efectuadas durante el año de que se trate por sus aeronaves civiles entre Europa y América del Norte, siempre que cualquier parte de dichas travesías se sitúe al norte del paralelo 45 Norte entre los meridianos 15° Oeste y 50° Oeste. Además,

- a) una travesía efectuada solamente entre Groenlandia y Canadá, Groenlandia y los Estados Unidos de América, Groenlandia e Islandia o Islandia y Europa, se contará como un tercio de travesía;
- b) una travesía efectuada solamente entre Groenlandia y Europa, Islandia y Canadá o Islandia y los Estados Unidos de América, se contará como dos tercios de travesía; y
- c) una travesía hacia o desde Europa o Islandia que no atraviese la costa de América del Norte pero que cruce el meridiano situado a 30° Oeste al norte del paralelo 45 Norte, se contará como un tercio de travesía.

2. A los efectos del párrafo 1 de este Artículo:

- a) la travesía se contará aun en el caso de que el punto de despegue o aterrizaje no esté situado en los territorios mencionados en dicho párrafo; y
- b) “Europa” no comprende Islandia ni las Azores.

3. Cada año, el 20 de noviembre o antes de esa fecha, el Consejo fijará las contribuciones de los Gobiernos Contratantes para el año siguiente. Para el año 2009, las contribuciones se fijarán basándose en el número de travesías efectuadas en 2007 y en los costos previstos de los Servicios no imputables a la aviación civil internacional correspondientes a 2009. La contribución de cada Gobierno Contratante se ajustará para tener en cuenta toda diferencia registrada entre la cantidad abonada a la Organización en concepto de anticipos correspondientes a 2007 y su participación, según las travesías que haya efectuado en 2007, en el noventa y cinco por ciento de los costos efectivos y autorizados para 2007. La contribución de cada Gobierno Contratante se ajustará adicionalmente para tener en cuenta cualquier diferencia entre su participación en los ingresos previstos derivados de los derechos impuestos a los usuarios correspondientes a 2007 y su participación, determinada según las travesías que haya efectuado en 2007, en los ingresos reales derivados de los derechos impuestos a los usuarios remitidos a Dinamarca en 2007.

4. El procedimiento establecido en el párrafo 3 de este Artículo se aplicará a las contribuciones correspondientes al año 2010, modificando las fechas según proceda.

5. Para 2011, las contribuciones se basarán en el número de travesías efectuadas en 2009 y en los costos previstos de los Servicios no imputables a la aviación civil internacional correspondientes a 2011. La contribución de cada Gobierno Contratante se ajustará para tener en cuenta cualquier diferencia entre su participación en los costos previstos de los Servicios no imputables a la aviación civil internacional

correspondientes a 2009 y su participación, determinada según las travesías que haya efectuado en 2009, en los costos efectivos autorizados para los Servicios no imputables a la aviación civil internacional correspondientes a 2009.

6. El procedimiento correspondiente a 2011 se aplicará en años subsiguientes, modificando las fechas según proceda.

7. El 1º de enero de cada año civil, a partir del 1º de enero de 2009, cada Gobierno Contratante pagará a la Organización la cantidad asignada al mismo para el año civil en curso, ajustada de conformidad con lo previsto en los párrafos 3, 4, 5 y 6 de este Artículo.

8. En caso de expiración del presente Acuerdo, el Consejo efectuará ajustes para conseguir los objetivos de este Artículo, por lo que se refiere a todo período respecto al cual los pagos efectuados a la fecha de expiración del Acuerdo no hayan quedado ajustados según lo previsto en los párrafos 3, 4, 5 y 6 de este Artículo.

9. Cada año, el 1º de mayo o antes de esa fecha, todo Gobierno Contratante facilitará al Secretario General, en la forma que éste prescriba, detalles completos de las travesías, a las cuales se aplica este Artículo, realizadas durante el año civil precedente.

10. Los Gobiernos Contratantes pueden convenir en que, en su nombre, otro Gobierno facilite al Secretario General los detalles mencionados en el párrafo 9 de este Artículo.

Artículo V

1. El Gobierno de Dinamarca suministrará al Secretario General, el 15 de septiembre de cada año o antes de esa fecha, un presupuesto, expresado en coronas danesas, del costo de los servicios correspondientes al año civil subsiguiente. Dicho presupuesto se presentará según se indica en el Artículo II y en los Anexos II y III del presente Acuerdo.

2. El Gobierno de Dinamarca suministrará al Secretario General, a más tardar cinco meses después de transcurrido el año civil, un estado del costo efectivo de los Servicios incurrido durante el año en cuestión. El Secretario General someterá dicho estado a una auditoría y demás exámenes que considere apropiados y transmitirá al Gobierno de Dinamarca el correspondiente informe.

3. El Gobierno de Dinamarca facilitará al Secretario General toda información adicional relativa a los presupuestos de costo y estados de gastos efectivos que el Secretario General solicite, así como también toda información disponible que indique con qué frecuencia utilizan los Servicios las aeronaves de las distintas nacionalidades.

4. Los estados de los costos efectivos respecto a cada año se someterán a la aprobación del Consejo.

5. El estado del costo efectivo, aprobado por el Consejo en virtud del párrafo 4 del presente Artículo, se transmitirá a los Gobiernos Contratantes.

Artículo VI

1. Se reembolsará a Dinamarca el costo efectivo, aprobado por el Consejo, en concepto de suministro, explotación y mantenimiento de los Servicios.

2. El Gobierno de Dinamarca considerará todos los ingresos netos obtenidos en concepto de derechos a los usuarios, recaudados de todos los explotadores de aeronaves civiles, con arreglo a un sistema que se aplica de conformidad con el Artículo XI, como reembolso de los costos de los Servicios imputables a la aviación civil internacional. El Gobierno de Dinamarca considerará los pagos recibidos en concepto de contribuciones de los Gobiernos Contratantes y de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo IV como reembolso de los costos de los Servicios no imputables a la aviación civil internacional.

3. Se invitará a los Gobiernos Contratantes no representados en el Consejo para que participen en el examen que éste, o alguno de sus organismos subordinados, hagan de los presupuestos sometidos a consideración por el Gobierno de Dinamarca en virtud de lo previsto en el párrafo 1 del Artículo V.

4. Los presupuestos del costo, aprobados por el Consejo, se transmitirán a los Gobiernos Contratantes.

Artículo VII

1. Los pagos recibidos por la Organización procedentes de los Gobiernos Contratantes en virtud de lo previsto en el Artículo IV y siempre que no se necesiten para efectuar pagos ordinarios al Gobierno de Dinamarca con motivo del presente Acuerdo, constituirán un Fondo de Reserva que utilizará la Organización para las finalidades previstas en este Acuerdo.

2. El Secretario General podrá invertir a corto plazo el Fondo de Reserva. La Organización aplicará los intereses devengados por dicho Fondo para cubrir los gastos extraordinarios en que incurra la Organización con motivo del presente Acuerdo. Si dichos intereses son insuficientes para cubrir tales gastos, la diferencia resultante se considerará como una parte adicional del costo efectivo de los Servicios no imputables a la aviación civil internacional, y se reembolsará a la Organización de los pagos que hagan los Gobiernos Contratantes.

Artículo VIII

1. El prorrateo anual de contribuciones de los Gobiernos Contratantes se expresará en coronas danesas.

2. Cada uno de los Gobiernos Contratantes, hará sus pagos a la Organización, en virtud de lo previsto en el Artículo IV, en coronas danesas. Los pagos se pueden también hacer en dólares de los Estados Unidos de América si los reglamentos de los Gobiernos que hacen el pago así lo exigen. El procedimiento para determinar el tipo de cotización que se aplique a un pago hecho en dólares de los Estados Unidos de América será determinado por el Consejo en consulta con los Gobiernos interesados.

3. El Secretario General, siempre que se reembolse a la Organización en dólares de los Estados Unidos por los gastos extraordinarios en que ésta incurra, podrá hacer pagos al Gobierno de Dinamarca, a tenor de lo dispuesto en los Artículos VI y IX, con aquellas divisas con que los Gobiernos Contratantes hayan hecho sus pagos a la Organización y que haya disponibles.

Artículo IX

1. La obligación que en virtud del presente Acuerdo tiene el Secretario General de efectuar pagos al Gobierno de Dinamarca queda limitada a las cantidades efectivamente recibidas por la Organización y disponibles según los términos de este Acuerdo.

2. Ningún Gobierno Contratante podrá reclamar a la Organización por el hecho de que uno o varios Gobiernos Contratantes no efectúen pagos en virtud de este Acuerdo.

Artículo X

1. El Consejo podrá incluir, de acuerdo con el Gobierno de Dinamarca y en virtud del presente Acuerdo, servicios adicionales a los previstos en el Anexo I adjunto y nuevas inversiones necesarias para el funcionamiento apropiado de los Servicios.

2. A los efectos del párrafo 1 del presente Artículo, la renovación de edificios y equipo, efectuada con pagos recibidos en concepto de depreciación, no se considerará como una nueva inversión.

3. En el caso de que el Gobierno de Dinamarca o el Consejo propusiera servicios adicionales o nuevas inversiones, el Gobierno proporcionará al Secretario General un presupuesto del costo, junto con las especificaciones, planos y demás información necesaria, y consultará al Secretario General acerca de los métodos que hayan de emplearse para el suministro, proyecto y construcción.

4. El Consejo podrá, de acuerdo con el Gobierno de Dinamarca, excluir de este Acuerdo cualquier parte de los Servicios.

5. Cuando se tomen medidas en virtud de los párrafos 1 ó 4 del presente Artículo, el Consejo hará la correspondiente enmienda de los Anexos de este Acuerdo.

Artículo XI

El Gobierno de Dinamarca aplicará un sistema de derechos a los usuarios por los servicios suministrados a todas las aeronaves civiles que efectúen travesías según se definen en el Anexo III adjunto. Estos derechos se calcularán de conformidad con lo previsto en el Anexo III de este Acuerdo.

Artículo XII

El Gobierno de Dinamarca cooperará el máximo posible con los representantes de la Organización respecto a los objetivos del presente Acuerdo, y otorgará a dichos representantes los privilegios e inmunidades a que tienen derecho en virtud del Convenio General sobre Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados, incluso el Anexo III (2) del mismo.

Artículo XIII

El Consejo convocará una conferencia de todos los Gobiernos interesados:

- a) cuando lo soliciten dos o más Gobiernos Contratantes o el Gobierno de Dinamarca, o alguno de los Gobiernos Contratantes si no se ha celebrado una conferencia de esta clase durante los cinco años anteriores; o
- b) cuando el Consejo considere necesaria tal conferencia.

Artículo XIV

Toda controversia motivada por la interpretación o aplicación del presente Acuerdo o de sus Anexos que no pueda resolverse por negociación, se trasladará, a petición de cualquier Gobierno Contratante en la controversia, al Consejo para que éste haga la recomendación que juzgue oportuna.

Artículo XV

1. El presente Acuerdo quedará abierto para la firma de los Gobiernos enumerados en el Preámbulo, hasta el 1º de diciembre de 1956.
2. El presente Acuerdo queda supeditado a la aceptación de los Gobiernos signatarios. Los instrumentos de aceptación se depositarán, tan pronto como sea posible, en el despacho del Secretario General, quien notificará a todos los Gobiernos que lo firmen y se adhieran a él en la fecha de depósito de cada instrumento.

Artículo XVI

1. Todo Gobierno de un Estado miembro de las Naciones Unidas o de un organismo especializado vinculado con la misma podrá adherirse a este Acuerdo. Las adhesiones se harán depositando en el despacho del Secretario General un instrumento formal de adhesión.
2. El Consejo queda autorizado para iniciar consultas con cualquier Gobierno que no sea parte en el presente Acuerdo y cuyas aeronaves civiles se beneficien de los Servicios, con el fin de conseguir su adhesión al Acuerdo.

Artículo XVII

1. El presente Acuerdo no podrá entrar en vigor antes del 1º de enero de 1957 cuando los Gobiernos responsables de las contribuciones iniciales, que en conjunto equivalgan por lo menos al noventa por ciento del costo máximo inicial, hayan depositado sus instrumentos de aceptación o de adhesión. Por lo que respecta a esos Gobiernos, el mero depósito del correspondiente instrumento de aceptación o de adhesión significará que aceptan el sistema de prorrateo de contribuciones, pagos y ajustes previsto en este Acuerdo por lo que respecta al período comprendido entre el 1º de enero de 1957 y la entrada en vigor del presente Acuerdo.
2. Por lo que respecta a todo Gobierno que deposite su instrumento de aceptación o de adhesión después de la entrada en vigor del presente Acuerdo, éste entrará en vigor en la fecha de depósito. Cada uno de estos Gobiernos deberá aceptar el sistema de prorrateo de contribuciones, pagos y ajustes previsto en este Acuerdo con efecto, al menos, a partir del principio del año civil durante el cual haya depositado el instrumento de aceptación o de adhesión.

Artículo XVIII

1. a) El Gobierno de Dinamarca podrá dar por terminado el presente Acuerdo el 31 de diciembre de cualquier año, notificándolo por escrito al Secretario General antes del 1º de enero del año en cuestión.

- b) El presente Acuerdo podrá terminarse el 31 de diciembre de cualquier año por los Gobiernos Contratantes, exceptuado el Gobierno de Dinamarca, responsables en total, del diez por ciento como mínimo de las contribuciones corrientes, notificándolo por escrito al Secretario General antes del 1° de enero del año en cuestión.

2. Una vez recibida la notificación o notificaciones de la intención de dar por terminado el presente Acuerdo, de conformidad con el párrafo 1 de este Artículo, el Secretario General notificará el particular a los Gobiernos Contratantes.

Artículo XIX

1. No obstante lo dispuesto en el Artículo XVIII, cualquier Gobierno Contratante, exceptuado el de Dinamarca, cuya contribución ordinaria sea menor del diez por ciento de las contribuciones corrientes, podrá renunciar a su participación en el presente Acuerdo el 31 de diciembre de cualquier año, notificando por escrito al Secretario General, antes del 1° de enero del año en cuestión, su intención de dar por terminada su participación. Tal notificación, a los efectos del inciso 1 b) del Artículo XVIII, se considerará también que constituye la notificación de la intención de dar por terminada su participación en el presente acuerdo.

2. Una vez recibida la notificación de cualquier Gobierno Contratante que desee dejar de participar en el Acuerdo, el Secretario General notificará este particular a los demás Gobiernos Contratantes.

Artículo XX

1. En el caso de que el Gobierno de Dinamarca dé por terminado el presente Acuerdo, de conformidad con el párrafo 1 del Artículo XVIII, dicho Gobierno puede quedarse, sin costo adicional ni compensación, con los bienes muebles o inmuebles, cuyo costo se haya total o parcialmente reembolsado a ese Gobierno de conformidad con lo previsto en el presente Acuerdo, a fin de continuar con la prestación de los Servicios fuera del presente Acuerdo.

2. En el caso de que Gobiernos Contratantes, exceptuado el Gobierno de Dinamarca, den por terminado el presente Acuerdo, este Gobierno puede quedarse, sin costo adicional ni compensación, con los bienes muebles o inmuebles, cuyo costo se haya total o parcialmente reembolsado a ese Gobierno de conformidad con lo previsto en el presente Acuerdo, a fin de continuar con la prestación de los Servicios fuera del presente Acuerdo.

3. En el caso de que se dé por terminado el presente Acuerdo debido a la suspensión de los Servicios, el Gobierno de Dinamarca percibirá del Fondo de Reserva o, si dicho Fondo fuera insuficiente, de todos los Gobiernos Contratantes por medio de la Organización, una cantidad equitativa a título de compensación por inversiones hechas por ese Gobierno que no hayan sido totalmente reembolsadas en virtud del presente Acuerdo y por los costos del retiro de equipo y la restauración del sitio que resulten necesarios. Los pagos que se requieran de los Gobiernos Contratantes para esta finalidad se computarán a base de las cifras más recientes que representen las contribuciones y serán pagaderos a partir de la fecha de terminación. La Organización se reserva el derecho de recuperar la posesión de toda propiedad mueble respecto a la cual se haya dado compensación con arreglo a este párrafo. La renuncia de tal derecho se tomará en cuenta al determinar las condiciones de compensación.

4. El importe de todo pago que se haga en virtud de este Artículo se determinará por mutuo acuerdo entre el Consejo y el Gobierno de Dinamarca.

Artículo XXI

1. A reserva de lo previsto en el párrafo 2 del Artículo VII, todo saldo del Fondo de Reserva e intereses correspondientes que tenga la Organización a la fecha en que expire el presente Acuerdo se distribuirán a prorrata y reembolsarán a aquellos Gobiernos que todavía sean partes en el Acuerdo inmediatamente antes de esa fecha, calculados a base de sus contribuciones anuales mas recientes.
2. Todo Gobierno que haya dejado de participar en el presente Acuerdo de conformidad con lo previsto en el Artículo XIX pagará a la Organización o recibirá de ésta toda diferencia que exista entre lo que haya pagado a la Organización, según el Artículo IV, y su parte correspondiente del costo efectivo autorizado de los Servicios no imputables a la aviación civil internacional respecto al período de su participación.

Artículo XXII

1. Todo Gobierno Contratante, o el Consejo, podrá iniciar propuestas para la enmienda del presente Acuerdo. La propuesta se comunicará por escrito al Secretario General, el cual la remitirá a todos los Gobiernos Contratantes, solicitándoles que le informen oficialmente si están de acuerdo con ella.
2. La adopción de toda enmienda exigirá el acuerdo de los dos tercios de todos los Gobiernos Contratantes responsables, en total, del noventa por ciento como mínimo de las contribuciones corrientes. Toda enmienda así adoptada entrará en vigor, por lo que respecta a todos los Gobiernos Contratantes, el 1 de enero del año que siga al que el Secretario General haya recibido de dos tercios de los Gobiernos Contratantes, responsables en total, del noventa por ciento como mínimo de las contribuciones corrientes, la aceptación oficial por escrito de la enmienda.
3. El Secretario General enviará copias certificadas de cada enmienda adoptada a todos los Gobiernos Contratantes y les notificará toda aceptación y la fecha de entrada en vigor de toda enmienda.
4. En otros casos, aparte de los especificados en el párrafo 5 del Artículo X, el Consejo podrá enmendar los Anexos de este Acuerdo, respetando siempre los términos y condiciones del presente Acuerdo y con el consentimiento previo del Gobierno de Dinamarca.

ACUERDO

RELATIVO AL FINANCIAMIENTO COLECTIVO
DE DETERMINADOS SERVICIOS
DE NAVEGACIÓN AÉREA DE GROENLANDIA

ANEXO I — SERVICIOS

(Decimonovena edición)



Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General

1 de marzo de 2010

ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

ANEXO I — SERVICIOS

PARTE I — SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO

Servicios de tránsito aéreo que el centro de información de vuelo de Søndre Strømfjord suministra a los vuelos internacionales por debajo del FL 195.

PARTE II — SERVICIOS METEOROLÓGICOS

Se harán observaciones sinópticas de superficie y de altura en las estaciones meteorológicas de conformidad con la tabla siguiente y se transmitirán los informes a Søndre Strømfjord en la Parte III E:

| <i>Estaciones meteorológicas y su emplazamiento</i> | <i>Observaciones sinópticas de superficie cada 3 horas (a las 00, 03, 06, 09, 12, 15, 18 y 21 UTC)</i> | <i>Otras observaciones</i> | <i>Observaciones de altura (a las 00 y 12 UTC)</i> | |
|---|--|----------------------------|--|--------------------|
| | | | <i>Radiosonda</i> | <i>Radioviento</i> |
| 1. Danmarkshavn 7646N 1846W | 8 | | 2 | 2 |
| 2. Narsarsuaq 6111N 4525W | 8 | | 2 | 2 |
| 3. Egedesminde 6842N 5252W | 8 | | 2 | 2 |

PARTE III — SERVICIOS DE TELECOMUNICACIONES AERONÁUTICAS Y METEOROLÓGICAS

Los servicios de telecomunicaciones que han de proporcionarse son los siguientes:

A. Prins Christian Sund

1. Estación VHF de alcance ampliado.¹

B. Frederiksdal

1. Estación VHF de alcance ampliado.¹
2. Estación terrena de satélite.¹

C. Qaqatoq

1. Estación VHF que se opera por control remoto desde Islandia.²

D. Kulusuk

1. Estación VHF que se opera por control remoto desde Islandia.³

E. Søndre Strømfjord

1. Recepción de informes meteorológicos de las estaciones sinópticas financiadas colectivamente.
2. Servicios de telecomunicaciones fijas aeronáuticas para la transmisión de mensajes aeronáuticos y meteorológicos.
3. Servicios de datos:
 - a) Circuitos de datos para telecomunicación de textos entre la estación AFTN de Søndre Strømfjord y la estación AFTN de Gufunes (Reykjavik) derivado del circuito por satélite Islandia-Nuuk y del enlace UHF Nuuk-Søndre Strømfjord.
 - b) Circuito de datos para telecomunicación de textos entre la estación AFTN de Søndre Strømfjord y la estación AFTN de Montreal derivado del circuito por satélite Canadá-Søndre Strømfjord.
4. Servicios telefónicos:
 - a) Circuito oral directo ATS entre Søndre Strømfjord y Reykjavik derivado del circuito por satélite Islandia – Nuuk y del enlace UHF Nuuk – Søndre Strømfjord.
 - b) Circuito oral directo ATS entre Søndre Strømfjord y Gander derivado del circuito por satélite Canadá – Søndre Strømfjord.
 - c) Circuito oral directo ATS entre Søndre Strømfjord y Edmonton derivado del circuito por satélite Canadá – Søndre Strømfjord.

F. Islas Feroe

1. Circuito en fonía y de datos Islas Feroe — Islandia.
2. Circuito por satélite Islas Feroe — Reykjavik, A/G GP VHF.

PARTE IV — RADIOAYUDAS PARA LA NAVEGACIÓN

Las radioayudas para la navegación que han de proporcionarse son las siguientes:

Radiofaro no direccional (NDB)

Radiofaros no direccionales (NDB) en Prins Christian Sund, Kulusuk, Søndre Strømfjord, Holsteinsborg, Simiutaq y Myggenaes, que suministren un servicio continuo de radionavegación.

-
1. Las estaciones VHF de Prins Christian Sund y de Frederiksdal se operan por control remoto desde Gander utilizando el circuito por satélite de Canadá-Frederiksdal (Servicio de portadoras digitales IBS de INTELSAT) y el enlace UHF que conecta a Frederiksdal con Prins Christian Sund.
 2. La interconexión Islandia-Qaqatoq se deriva del circuito por satélite Islandia-Nuuk y del enlace UHF Nuuk-Søndre Strømfjord-Qaqatoq.
 3. La interconexión Islandia-Kulusuk se obtiene mediante el circuito por satélite Islandia- Tasiilaq (Ammassalik) y el enlace UHF Tasiilaq (Ammassalik)-Kulusuk.

ACUERDO

**RELATIVO AL FINANCIAMIENTO COLECTIVO
DE DETERMINADOS SERVICIOS
DE NAVEGACIÓN AÉREA DE GROENLANDIA**

ANEXO II — INVENTARIO

(Decimonovena edición)



Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General

1 de marzo de 2010

ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

ANEXO II — INVENTARIO

GROENLANDIA (todas las estaciones)

(Calculado en coronas danesas)

| <i>Partidas</i> | <i>Costos efectivos auditados correspondientes a 2008 (JS-WP/1930)</i> | | | | <i>Por auditar</i> | |
|--|--|--|--|---|--|---|
| | <i>Valor inicial convenido para fines de depreciación anual 31/12/08</i> | <i>Depreciación recibida al 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación al 31/12/08</i> | <i>Valor residual al 31/12/08</i> | <i>Nuevas inversiones de capital aprobadas para después del 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación después del 31/12/08</i> |
| 1. Edificios y dependencias | 21 936 378 | 31 770 401 | 12 455 043 | 2 621 020 | 1 903 843 | 3 475 500 |
| 2. Antenas, torres y contrapesos | 1 422 074 | 1 746 194 | 324 120 | - | - | 750 000 |
| 3. Maquinaria y herramientas | 2 291 959 | 4 023 687 | 2 589 456 | 857 728 | - | 1 000 000 |
| 4. Tanques de depósito | 5 080 358 | 4 523 703 | 903 060 | 1 459 715 | - | - |
| 5. Equipo de comunicaciones | 8 259 876 | 12 903 809 | 6 211 008 | 1 567 075 | 30 957 083 | - |
| 6. a) Cables blindados | 329 287 | 326 129 | 242 569 | 245 727 | - | - |
| b) Cables ordinarios | - | - | - | - | - | - |
| 7. Equipo meteorológico | 1 998 638 | 3 720 161 | 4 314 363 | 2 592 840 | 550 000 | - |
| 8. Vehículos | 1 099 727 | 2 854 426 | 2 419 787 | 665 088 | - | 700 000 |
| 9. Embarcaciones | 379 743 | 435 301 | 55 558 | - | - | - |
| 10. Equipo de oficina y de alojamiento | 180 035 | 213 523 | 33 488 | - | - | - |
| 11. Equipo de soporte físico y lógico | - | - | - | - | - | - |
| TOTAL | 42 978 075 | 62 517 334 | 29 548 452 | 10 009 193 | 33 410 926 | 5 925 500 |

Estación: EGEDESMINDE

(Calculado en coronas danesas)

| Partidas | Costos efectivos auditados correspondientes a 2008 (JS-WP/1930) | | | | Por auditar | |
|--|--|---|---|-------------------------------------|--|--|
| | Valor inicial convenido para fines de depreciación anual 31/12/08 | Depreciación recibida al 31/12/08 | Renovaciones por depreciación al 31/12/08 | Valor residual al 31/12/08 | Nuevas inversiones de capital aprobadas para después del 31/12/08 | Renovaciones por depreciación después del 31/12/08 |
| 1. Edificios y dependencias | 1 191 428 | 2 345 328 | 1 324 276 | 170 376 | - | 625 000 (Notas 1-3) |
| 2. Antenas, torres y contrapesos | - | - | - | - | - | - |
| 3. Maquinaria y herramientas | - | - | - | - | - | - |
| 4. Tanques de depósito | - | - | - | - | - | - |
| 5. Equipo de comunicaciones | - | - | - | - | - | - |
| 6. a) Cables blindados | - | - | - | - | - | - |
| b) Cables ordinarios | - | - | - | - | - | - |
| 7. Equipo meteorológico | 856 643 | 1 053 506 | 1 284 757 | 1 087 894 | - | - |
| 8. Vehículos | - | - | - | - | - | - |
| 9. Embarcaciones | - | - | - | - | - | - |
| 10. Equipo de oficina y de alojamiento | - | - | - | - | - | - |
| 11. Equipo de soporte físico y lógico | - | - | - | - | - | - |
| TOTAL | 2 048 071 | 3 398 834 | 2 609 033 | 1 258 270 | - | 625 000 |

Notas:

1. Restauración y aislamiento del edificio B175 (C-WP/13473).
2. Restauración y aislamiento del edificio B177 (C-WP/13473).
3. Restauración y aislamiento del edificio B907 (C-WP/13473).

Estación: NARSARSUAQ

(Calculado en coronas danesas)

| <i>Partidas</i> | <i>Costos efectivos auditados correspondientes a 2008 (JS-WP/1930)</i> | | | | <i>Por auditar</i> | |
|--|--|--|--|---|--|---|
| | <i>Valor inicial convenido para fines de depreciación anual 31/12/08</i> | <i>Depreciación recibida al 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación al 31/12/08</i> | <i>Valor residual al 31/12/08</i> | <i>Nuevas inversiones de capital aprobadas para después del 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación después del 31/12/08</i> |
| 1. Edificios y dependencias | 3 844 840 | 3 833 319 | 86 156 | 97 677 | - | - |
| 2. Antenas, torres y contrapesos | - | - | - | - | - | - |
| 3. Maquinaria y herramientas | - | - | - | - | - | - |
| 4. Tanques de depósito | - | - | - | - | - | - |
| 5. Equipo de comunicaciones | - | - | - | - | - | - |
| 6. a) Cables blindados | - | - | - | - | - | - |
| b) Cables ordinarios | - | - | - | - | - | - |
| 7. Equipo meteorológico | 526 349 | 983 257 | 1 372 612 | 915 704 | - | - |
| 8. Vehículos | 341 226 | 639 017 | 434 951 | 137 160 | - | - |
| 9. Embarcaciones | - | - | - | - | - | - |
| 10. Equipo de oficina y de alojamiento | 67 152 | 67 152 | - | - | - | - |
| 11. Equipo de soporte físico y lógico | - | - | - | - | - | - |
| TOTAL | 4 779 567 | 5 522 745 | 1 893 719 | 1 150 541 | - | - |

Estación: PRINS CHRISTIAN SUND

(Calculado en coronas danesas)

| Partidas | Costos efectivos auditados correspondientes a 2008 (JS-WP/1930) | | | | Por auditar | |
|--|---|---|---|-------------------------------------|--|--|
| | Valor inicial para fines de depreciación anual 31/12/08 | Depreciación recibida al 31/12/08 | Renovaciones por depreciación al 31/12/08 | Valor residual al 31/12/08 | Nuevas inversiones de capital aprobadas para después del 31/12/08 | Renovaciones por depreciación después del 31/12/08 |
| 1. Edificios y dependencias | 2 421 325 | 5 992 681 | 4 318 097 | 746 741 | 1 797 100 (Notas 1-2) | 1 580 000 (Notas 3-5) |
| 2. Antenas, torres y contrapesos | 922 357 | 1 116 961 | 194 604 | - | - | 750 000 (Nota 6) |
| 3. Maquinarias y herramientas | 2 291 959 | 3 556 079 | 1 264 120 | - | - | 1 000 000 (Notas 7-8) |
| 4. Tanques de depósito | 2 383 946 | 2 689 710 | 420 505 | 114 741 | - | - |
| 5. Equipo de comunicaciones | 1 332 861 | 1 802 287 | 1 135 857 | 666 431 | - | - |
| 6. a) Cables blindados | 329 287 | 326 129 | 242 569 | 245 727 | - | - |
| b) Cables ordinarios | - | - | - | - | - | - |
| 7. Equipo meteorológico | - | - | - | - | - | - |
| 8. Vehículos | 270 827 | 58 209 | 58 209 | 270 827 | - | - |
| 9. Embarcaciones | 24 554 | 26 530 | 1 976 | - | - | - |
| 10. Equipo de oficina y de alojamiento | - | - | - | - | - | - |
| 11. Equipo de soporte físico y lógico | - | - | - | - | - | - |
| TOTAL | 9 977 116 | 15 568 586 | 7 635 937 | 2 044 467 | 1 797 100 | 3 330 000 |

Notas:

1. Edificios del grupo motor (C-WP/13473).
2. Sistema de protección contra incendios (C-WP/13473).
3. Revisión general de la instalación eléctrica (C-WP/12118).
4. Renovación de los embarcaderos y grúas (C-WP/12350).
5. Teleféricos y puentes de suspensión (C-WP/13473).
6. Radiofaro y antena (C-WP/12541).
7. Grupo electrógeno (JS-WP/1921).
8. Grupo motor 2 (C-WP/13473).

Estación: DANMARKSHAVN

(Calculado en coronas danesas)

| <i>Partidas</i> | <i>Costos efectivos auditados correspondientes a 2008 (JS-WP/1930)</i> | | | | <i>Por auditar</i> | |
|--|--|--|--|---|--|---|
| | <i>Valor inicial convenido para fines de depreciación anual 31/12/08</i> | <i>Depreciación recibida al 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación al 31/12/08</i> | <i>Valor residual al 31/12/08</i> | <i>Nuevas inversiones de capital aprobadas para después del 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación después del 31/12/08</i> |
| 1. Edificios y dependencias | 14 356 366 | 19 586 831 | 6 726 514 | 1 496 049 | - | 1 270 500 (Nota 1) |
| 2. Antenas, torres y contrapesos | 499 717 | 629 233 | 129 516 | - | - | - |
| 3. Maquinaria y herramientas | - | 467 608 | 1 325 336 | 857 728 | - | - |
| 4. Tanques de depósito | 2 696 412 | 1 833 993 | 482 555 | 1 344 974 | - | - |
| 5. Equipo de comunicaciones | 829 015 | 1 084 679 | 301 509 | 45 845 | - | - |
| 6. a) Cables blindados | - | - | - | - | - | - |
| b) Cables ordinarios | - | - | - | - | - | - |
| 7. Equipo meteorológico | 615 646 | 1 683 398 | 1 656 994 | 589 242 | 550 000 (Nota 2) | - |
| 8. Vehículos | 160 226 | 1 737 123 | 1 750 446 | 173 549 | - | 700 000 (Nota 3) |
| 9. Embarcaciones | 355 189 | 408 771 | 53 582 | - | - | - |
| 10. Equipo de oficina y de alojamiento | - | 33 488 | 33 488 | - | - | - |
| 11. Equipo de soporte físico y lógico | - | - | - | - | - | - |
| TOTAL | 19 512 571 | 27 465 124 | 12 459 940 | 4 507 387 | 550 000 | 1 970 500 |

Notas:

1. Sistema de protección contra incendios (C-WP/13473).
2. Generador de hidrógeno (JS-WP/1921).
3. Tractor (JS-WP/1921).

Estación: SØNDRE STRØMFJORD — AFTN

(Calculado en coronas danesas)

| <i>Partidas</i> | <i>Costos efectivos auditados correspondientes a 2008 (JS-WP/1930)</i> | | | | <i>Por auditar</i> | |
|--|--|--|--|---|--|---|
| | <i>Valor inicial convenido para fines de depreciación anual 31/12/08</i> | <i>Depreciación recibida al 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación al 31/12/08</i> | <i>Valor residual al 31/12/08</i> | <i>Nuevas inversiones de capital aprobadas para después del 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación después del 31/12/08</i> |
| 1. Edificios y dependencias | 64 723 | 6 472 | - | 58 251 | 56 435 (Nota 1) | - |
| 2. Antenas, torres y contrapesos | - | - | - | - | - | - |
| 3. Maquinaria y herramientas | - | - | - | - | - | - |
| 4. Tanques de depósito | - | - | - | - | - | - |
| 5. Equipo de comunicaciones | - | 2 451 801 | 3 192 182 | 740 381 | 2 421 250 (Nota 2) | - |
| 6 a) Cables blindados | - | - | - | - | - | - |
| b) Cables ordinarios | - | - | - | - | - | - |
| 7. Equipo meteorológico | - | - | - | - | - | - |
| 8. Vehículos | 208 883 | 301 512 | 176 181 | 83 552 | - | - |
| 9. Embarcaciones | - | - | - | - | - | - |
| 10. Equipo de oficina y de alojamiento | 70 684 | 70 684 | - | - | - | - |
| 11. Equipo de soporte físico y lógico | - | - | - | - | - | - |
| TOTAL | 344 290 | 2 830 469 | 3 368 363 | 882 184 | 2 477 685 | - |

Notas:

1. Sistema de interrupción del edificio M (C-WP/13473).
2. Transmisor y receptor de alta frecuencia (JS-WP/1925).

Estación: SØNDRE STRØMFJORD — ATS

(Calculado en coronas danesas)

| <i>Partidas</i> | <i>Costos efectivos auditados correspondientes a 2008 (JS-WP/1930)</i> | | | | <i>Por auditar</i> | |
|--|--|--|--|---|--|---|
| | <i>Valor inicial convenido para fines de depreciación anual 31/12/08</i> | <i>Depreciación recibida al 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación al 31/12/08</i> | <i>Valor residual al 31/12/08</i> | <i>Nuevas inversiones de capital aprobadas para después del 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación después del 31/12/08</i> |
| 1. Edificios y dependencias | 57 696 | 5 770 | - | 51 926 | 50 308 (Nota 1) | - |
| 2. Antenas, torres y contrapesos | - | - | - | - | - | - |
| 3. Maquinaria y herramientas | - | - | - | - | - | - |
| 4. Tanques de depósito | - | - | - | - | - | - |
| 5. Equipo de comunicaciones | 6 098 000 | 7 565 042 | 1 581 460 | 114 418 | 400 000 (Nota 2) | - |
| 6. a) Cables blindados | - | - | - | - | - | - |
| b) Cables ordinarios | - | - | - | - | - | - |
| 7. Equipo meteorológico | - | - | - | - | - | - |
| 8. Vehículos | 118 565 | 118 565 | - | - | - | - |
| 9. Embarcaciones | - | - | - | - | - | - |
| 10. Equipo de oficina y de alojamiento | 42 199 | 42 199 | - | - | - | - |
| 11. Equipo de soporte físico y lógico | - | - | - | - | - | - |
| TOTAL | 6 316 460 | 7 731 576 | 1 581 460 | 166 344 | 450 308 | - |

Notas:

1. Sistema de interrupción del edificio M (C-WP/13473).
2. Tres puestos de trabajo para controladores (C-WP/11900).

Estación: OTROS SISTEMAS DE VIGILANCIA

(Calculado en coronas danesas)

| <i>Partidas</i> | <i>Costos efectivos auditados correspondientes a 2008 (JS-WP/1930)</i> | | | | <i>Por auditar</i> | |
|--|--|--|--|---|--|---|
| | <i>Valor inicial convenido para fines de depreciación anual 31/12/08</i> | <i>Depreciación recibida al 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación al 31/12/08</i> | <i>Valor residual al 31/12/08</i> | <i>Nuevas inversiones de capital aprobadas para después del 31/12/08</i> | <i>Renovaciones por depreciación después del 31/12/08</i> |
| 1. Edificios y dependencias | - | - | - | - | - | - |
| 2. Antenas, torres y contrapesos | - | - | - | - | - | - |
| 3. Maquinaria y herramientas | - | - | - | - | - | - |
| 4. Tanques de depósito | - | - | - | - | - | - |
| 5. Equipo de comunicaciones | - | - | - | - | 28 135 833 (Notas 1-2) | - |
| 6. a) Cables blindados | - | - | - | - | - | - |
| b) Cables ordinarios | - | - | - | - | - | - |
| 7. Equipo meteorológico | - | - | - | - | - | - |
| 8. Vehículos | - | - | - | - | - | - |
| 9. Embarcaciones | - | - | - | - | - | - |
| 10. Equipo de oficina y de alojamiento | - | - | - | - | - | - |
| 11. Equipo de soporte físico y lógico | - | - | - | - | - | - |
| TOTAL | - | - | - | - | 28 135 833 | - |

Nota:

1. Radar secundario de vigilancia (SSR) en Sornfelli (JS-WP/11913).
2. Equipo de vigilancia ADS-B en Groenlandia y en las Islas Feroe (C-WP/13476).

ACUERDO

**RELATIVO AL FINANCIAMIENTO COLECTIVO
DE DETERMINADOS SERVICIOS
DE NAVEGACIÓN AÉREA DE GROENLANDIA**

ANEXO III — FINANCIERO

(Decimonovena edición)



Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General

1 de marzo de 2010

ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

ANEXO III — FINANCIERO

SECCIÓN I

1. Los estados presentados por el Gobierno de Dinamarca sobre el costo de operación y mantenimiento de los servicios enumerados en el Anexo I se basarán en los elementos enumerados en las Partes A, B y C de la Sección II de este Anexo. Estos cálculos y cuentas se presentarán en la forma y por los conceptos que convengan el Secretario General y el Gobierno de Dinamarca. Este Gobierno también proporcionará, en la forma convenida con el Secretario General, un estado anual en el que se indicarán las inversiones realizadas por Dinamarca en concepto de servicios, incluso la renovación de edificios y equipo hecha a base de los fondos previstos para depreciación.

2. El Gobierno de Dinamarca no incluirá, en los costos de los servicios, derechos de aduanas u otros derechos sobre equipo o materiales importados y que se usan directa y exclusivamente para los fines del Acuerdo.

3. Si en el año 1957 o en cualquier otro año posterior, el Gobierno de Dinamarca usara diferentemente las estaciones con fines comerciales, el cambio deberá constar en las cuentas.

4. El número de personal de plantilla a cargo de los servicios no excederá del siguiente:

| | |
|---|--------------------------------|
| I.— <i>Servicios de tránsito aéreo:</i> | Personal comprendido en III-2) |
| II.— <i>Servicios meteorológicos:</i> | |
| 1) Danmarkshavn | 8 |
| 2) Narsarsuaq | 5 |
| 3) Egedesminde | 4 |
| III.— <i>Servicios de telecomunicaciones aeronáuticas y meteorológicas:</i> | |
| 1) Prins Christian Sund | 5 |
| 2) Søndre Strømfjord | 16 |
| 3) Egedesminde | Personal comprendido en II-3) |
| IV.— <i>Radioayudas para la navegación:</i> | |
| 1) Prins Christian Sund | Personal comprendido en III-1) |

4.1 No obstante lo dispuesto en el párrafo 4, el Gobierno de Dinamarca puede emplear personal supernumerario para suplir al personal de plantilla que está de vacaciones anuales o enfermo, cuando los servicios no puedan mantenerse más económicamente haciendo horas extraordinarias.

5. En nombre del Gobierno de Dinamarca, la Administración de aviación civil de Dinamarca es el organismo coordinador de los servicios en virtud del Acuerdo. La provisión y administración de los servicios meteorológicos descritos en el Anexo I, Parte II, que se prestan de conformidad con el Acuerdo, incumben al Instituto Meteorológico Danés (DMI). La provisión y administración de los servicios descritos en el Anexo I, Partes I, III y IV incumben a Naviair (Servicios de navegación aérea — Dinamarca). Además de los servicios prestados en Søndre Strømfjord por Naviair, la provisión de los servicios e instalaciones indicados en el Anexo I se lleva a cabo mediante contratos o convenios de arriendo concertados con la Tele Greenland A/S.

6. Podrá cobrarse el 67% del costo de los servicios fijos de telecomunicaciones indicados en el Anexo I, Parte III E, párrafos 1 y 2.

7. Habida cuenta de que los costos totales en Prins Christian Sund corresponden tanto a los servicios de financiamiento colectivo como a los servicios que no se sufragan de esta forma, no más de los dos tercios de los gastos de explotación, mantenimiento e indirectos podrán cubrirse con cargo al Acuerdo de financiamiento colectivo. Sin embargo, los costos de capital (depreciación e intereses) en que se incurra para proporcionar el NDB y las instalaciones VHF remotas de Gander, cuyo suministro responde exclusivamente a las necesidades de los servicios internacionales, se sufragarán al 100% con cargo al Acuerdo de financiamiento colectivo. Análogamente, los costos de capital (depreciación e intereses) relativos a las instalaciones y servicios proporcionados exclusivamente para servicios interiores no se sufragarán con cargo al Acuerdo.

8. Reconociendo el hecho de que el personal de Søndre Strømfjord desempeña tanto servicios AFTN como ATS, todos los costos de personal y costos relacionados con el personal se prorratarán entre los servicios AFTN y ATS utilizando la razón de horas-persona requerida cada año para proporcionar dichos servicios.

9. Considerando que los costos de los servicios de tránsito aéreo que el centro de información de vuelo de Søndre Strømfjord suministra a los vuelos por debajo del FL195 corresponden a la aviación civil tanto internacional como interior, podrá cubrirse el 40% de los costos con cargo al Acuerdo de financiamiento colectivo.

10. En las estaciones Danmarkshavn, Egedesminde y Narsarsuaq todos los costos directos e indirectos se cargarán al 100%.

11. El costo de transmitir los informes meteorológicos en la forma que se describe en el Anexo I, Parte II, se basará en el número total anual de observaciones de superficie y en altitud, y se cobrará a la tarifa comercial ordinaria.

12. Reconociendo el hecho de que los costos de los NDB de las instalaciones de navegación en ruta en Myggenaes corresponden tanto a la aviación civil internacional como a la del interior, se podría imputar el 50% de los costos al Acuerdo de financiamiento colectivo.

SECCIÓN II

Los gastos directos de operación y mantenimiento de los servicios que el Gobierno de Dinamarca puede cargar se clasifican en categorías en las Partes A y B a continuación. Los gastos directos que el Gobierno de Dinamarca puede cargar se detallan en la Parte C.

PARTE A — GASTOS DE OPERACIÓN

1. *Sueldos del personal de plantilla.*

(Los sueldos básicos que oportunamente establezca el Gobierno de Dinamarca, más los subsidios que procedan u otros pagos tales como plus por carestía de vida, subsistencia, turnos nocturnos, horas de trabajo extraordinarias, seguro personal, enfermedad, vacaciones, etc.)

2. *Materiales consumibles.*

(Incluso, cuando sea aplicable, combustible, provisiones, radiosondas, globos, hidrógeno, etc.)

3. *Gastos generales de operación.*

(Incluso cuando sea aplicable, cargos por energía eléctrica, comunicaciones comerciales, calefacción, alumbrado, limpieza, efectos de escritorio y suministros varios, alquiler, etc.)

4. *Transporte.*

(Incluso, cuando sea aplicable, transporte de personal y mercancías, gastos de operación de vehículos usados al respecto, etc.)

5. *Otros gastos de operación necesarios.*

PARTE B — GASTOS DE MANTENIMIENTO

1. *Sueldos del personal de plantilla para el mantenimiento.*

(Incluidos en la Parte A-1.)

2. *Mano de obra especial empleada en el mantenimiento.*

(Incluso, cuando sea aplicable, peritos empleados con carácter temporal para fines especiales de mantenimiento.)

3. *Material y mano de obra empleados para el mantenimiento.*

(Incluso, cuando sea aplicable, piezas de repuesto, material y mano de obra — con exclusión de lo indicado en B-1 y B-2 — para el mantenimiento de los edificios y sus dependencias, torres, antenas y contrapesos, maquinaria y herramientas, tanques de depósito, equipo de comunicaciones, cables, equipo meteorológico, vehículos, embarcaciones, equipo de oficina y de alojamiento, etc.)

4. *Otros gastos de mantenimiento necesarios.*

(Comprendido todo elemento nuevo o renovado del equipo, cuyo valor no exceda de \$15 000 EUA y que no sea factible amortizar, reparaciones por contrato fuera de las estaciones y transporte a este fin, etc.)

PARTE C — GASTOS INDIRECTOS

1. *Gastos generales diversos comprendida la administración.*— Para la administración de los servicios enumerados en el Anexo I, podrá cargarse una tasa del 15% sobre los gastos totales directos por los conceptos enumerados en las Partes A y B de este Anexo. Solamente podrá cargarse un 5% de la cantidad correspondiente al costo de los circuitos arrendados y cuya lista figura en el Anexo I, Parte III — Servicios de telecomunicaciones aeronáuticas y meteorológicas.

2. *Depreciación.*— A partir del año civil siguiente a aquel en que terminen las actividades de ejecución, la depreciación se hará a los tipos siguientes, con tal que no se haga respecto a los edificios y equipo que han sido depreciados completamente, excepto cuando se haya hecho la renovación de tales edificios o equipo a base de los fondos previstos para depreciación; en este caso, la depreciación puede cargarse hasta que los edificios o equipos renovados hayan sido también depreciados.

2.1 Edificios y dependencias:

| | <i>Tipo</i> |
|----------------------|-------------|
| Prins Christian Sund | 10% |
| Narsarsuaq | 10% |
| Danmarkshavn | 6,6% |
| Egedesminde | 6,6% |

por año sobre el valor especificado como base de depreciación en el Anexo II.

2.2 Todo el equipo al tipo del 10% por año del valor especificado como base de depreciación en el Anexo II, excepto:

| | <i>Tipo</i> |
|------------------------------------|-------------|
| Tanques de depósito | 5% |
| Cables blindados | 5% |
| Embarcaciones | 15% |
| Vehículos | 20% |
| Equipo de oficina y de alojamiento | 12,5% |
| Equipo de soporte físico y lógico | 20% |

3. *Interés.*— El interés sobre el capital invertido en edificios y equipo se calculará al promedio anual ponderado de los tipos oficiales de descuento y de redescuento vigentes en Dinamarca más un 1%. Este interés se aplicará al valor especificado por depreciación en el Anexo II, según se ajuste por depreciación anual y teniendo en cuenta las renovaciones de edificios y equipo satisfechas a base de los fondos previstos para depreciación.

3.1 El interés sobre las renovaciones y las nuevas inversiones de capital se cargará a partir del año siguiente a aquel en que se iniciaron las actividades de ejecución. Por lo que respecta al período anterior al de depreciación se incluirá una cantidad en los costos totales de capital que deben figurar en el inventario. Esta cantidad equivaldrá a los intereses devengados durante 6 meses si las actividades de ejecución terminan dentro del lapso de un año civil, a los intereses devengados durante 12 meses si terminan dentro del lapso de dos años civiles, a los intereses devengados durante 18 meses si terminan dentro del lapso de tres años civiles, etc.

4. *Valor residual.*— El valor residual del activo fijo enajenado deberá contabilizarse como depreciación en el año en que se elimine y cualquier suma que se obtuviera de dicha enajenación deberá abonarse en el mismo año a la cuenta titulada “Ingresos por la venta de artículos del inventario”.

SECCIÓN III — DERECHOS IMPUESTOS A LOS USUARIOS

1. El 20 de noviembre de 2008, o antes de esa fecha, el Consejo determinará un derecho único impuesto a los usuarios por travesía de aeronave civil en el año civil de 2009 para los servicios financiados colectivamente.
2. Para el año 2009, se calculará el derecho dividiendo los costos previstos autorizados, expresados en coronas danesas, imputables a la aviación civil internacional para 2009 (como se indica en el párrafo 23) más un ajuste por déficit de recuperación en 2007 (calculado de conformidad con los párrafos 3 y 4) por el número total de travesías previstas para 2009, utilizando la variación de porcentaje de referencia empleado en las previsiones de movimientos de aeronaves preparadas por el Grupo de planeamiento de sistemas Atlántico septentrional (NAT SPG).
3. El déficit de recuperación al que se alude en el párrafo 2 es la diferencia entre la cantidad a recaudar en 2007 (párrafo 4) y las cantidades totales recaudadas de los usuarios en dicho año.
4. La cantidad a recaudar en 2007 (para el cálculo del derecho impuesto a los usuarios para 2009) es el 95% de los costos previstos autorizados imputables a la aviación civil internacional en 2007 más el excedente de recuperación para 2005.
5. De conformidad con lo previsto en el Artículo XI del presente Acuerdo, el 20 de noviembre de 2009 o antes de esa fecha, el Consejo fijará, por los servicios financiados colectivamente, tres derechos independientes impuestos a los usuarios por cada travesía de aeronave civil efectuada durante el año civil de 2010.
6. El primer derecho impuesto a los usuarios cubrirá los servicios de control de tránsito aéreo. Este derecho se aplicará en forma gradual en un plazo de tres años. Para el año 2010, se cargarán dos terceras partes de los costos previstos autorizados en concepto de servicios de control de tránsito aéreo para cada vuelo que transite a través del espacio aéreo descrito en el Artículo IV del presente Acuerdo y una tercera parte de los costos previstos autorizados en concepto de los servicios de control de tránsito aéreo para cada vuelo realizado en las Regiones de información de vuelo (FIR) Reykjavik y Søndre Strømfjord. Para el año 2011, se cargará una tercera parte de los costos previstos autorizados en concepto de servicios de control de tránsito aéreo para cada vuelo que transite a través del espacio aéreo descrito en el Artículo IV del presente Acuerdo y dos terceras partes de los costos previstos autorizados en concepto de servicios de control de tránsito aéreo para cada vuelo realizado en las FIR Reykjavik y Søndre Strømfjord. Para el año 2012, se cargará la totalidad de los costos previstos autorizados en concepto de servicios de control de tránsito aéreo para cada vuelo realizado en las FIR Reykjavik y Søndre Strømfjord.
7. El derecho impuesto a los usuarios para el año 2010, en concepto de servicios de control de tránsito aéreo para cada vuelo que transite a través del espacio aéreo descrito en el Artículo IV del presente Acuerdo, se calculará dividiendo dos terceras partes de los costos previstos autorizados para los servicios de control de tránsito aéreo, expresados en coronas danesas, imputables a la aviación civil internacional durante 2010 (como se indica en el párrafo 23), efectuando en más o en menos el ajuste pertinente correspondiente a 2008 por el déficit o excedente de recuperación para los costos de los servicios de control de tránsito aéreo imputables a la aviación civil internacional (calculado de conformidad con los párrafos 20 y 21), entre el número total de travesías previstas para 2010 para los usuarios que transiten en el espacio aéreo descrito en el Artículo IV del presente Acuerdo, utilizando la variación de porcentaje de referencia empleado en las previsiones de movimientos de aeronaves para el Atlántico septentrional, preparadas por el Grupo sobre planeamiento de sistemas Atlántico septentrional (NAT SPG).

8. El derecho impuesto a los usuarios para el año 2011, en concepto de servicios de control de tránsito aéreo para cada vuelo que transite a través del espacio aéreo descrito en el Artículo IV del presente Acuerdo, se calculará dividiendo una tercera parte de los costos previstos autorizados para los servicios de control de tránsito aéreo, expresados en coronas danesas, imputables a la aviación civil internacional durante 2011 (como se indica en el párrafo 23), efectuando en más o en menos el ajuste pertinente correspondiente a 2009 por el déficit o excedente de recuperación para los costos de los servicios de control de tránsito aéreo imputables a la aviación civil internacional (calculado de conformidad con los párrafos 20 y 21), entre el número total de travesías previstas para 2011 para los usuarios que transiten en el espacio aéreo descrito en el Artículo IV del presente Acuerdo, utilizando la variación de porcentaje de referencia empleado en las previsiones de movimientos de aeronaves para el Atlántico septentrional, preparadas por el NAT SPG.

9. Se impondrá un derecho a los usuarios en concepto de servicios de control de tránsito aéreo para cada vuelo realizado en las FIR Reykjavik y Søndre Strømfjord. El derecho por vuelo sería igual al producto del factor de distancia (d) y la tarifa unitaria (t), como sigue:

$$r = d \times t$$

10. El factor de distancia (d) es igual a una centésima de la distancia ortodrómica, expresada en kilómetros, entre el aeródromo de salida dentro del espacio aéreo de las FIR Reykjavik y Søndre Strømfjord, o el punto de entrada a dicho espacio aéreo, y el aeródromo de primer destino dentro de dicho espacio aéreo, o el punto de salida desde ese espacio aéreo. Los puntos de entrada y salida son aquéllos para los cuales la ruta de la aeronave cruza los límites laterales del espacio aéreo. La distancia que debe tenerse en cuenta se reduce teóricamente cien kilómetros para cada despegue y aterrizaje en el territorio de la FIR Søndre Strømfjord y las Islas Feroe, y doscientos veinte kilómetros para cada aproximación y cada salida en los aeropuertos de Islandia.

11. La tarifa unitaria del derecho es aquella que se aplica por volar cien kilómetros (factor de distancia de 1,00) en las FIR Reykjavik y Søndre Strømfjord. Los vuelos realizados exclusivamente por debajo del nivel de vuelo 285 dentro de este espacio aéreo y todos los vuelos que entran y salen en los aeropuertos localizados en Groenlandia estarán sujetos a la mitad de la tarifa unitaria. Esta tarifa se revisa anualmente.

12. La tarifa unitaria (t) para el año 2010 se calculará dividiendo una tercera parte de los costos previstos autorizados para los servicios de control de tránsito aéreo, expresados en coronas danesas, imputables a la aviación civil internacional durante 2010 (como se indica en el párrafo 23), entre el número total de unidades pronosticadas para 2010 para vuelos realizados en las FIR Reykjavik y Søndre Strømfjord, utilizando la variación de porcentaje de referencia empleado en las previsiones de movimientos de aeronaves para el Atlántico septentrional, preparadas por el NAT SPG.

13. La tarifa unitaria (t) para el año 2011 se calculará dividiendo dos terceras partes de los costos previstos autorizados para los servicios de control de tránsito aéreo, expresados en coronas danesas, imputables a la aviación civil internacional durante 2011 (como se indica en el párrafo 23), entre el número total de unidades pronosticadas para 2011 para vuelos realizados en las FIR Reykjavik y Søndre Strømfjord, utilizando la variación de porcentaje de referencia empleado en las previsiones de movimientos de aeronaves para el Atlántico septentrional, preparadas por el NAT SPG.

14. La tarifa unitaria (t) para el año 2012 se calculará dividiendo los costos previstos autorizados para los servicios de control de tránsito aéreo, expresados en coronas danesas, imputables a la aviación civil internacional durante 2012 (como se indica en el párrafo 23), efectuando en más o en menos el ajuste pertinente correspondiente a 2010 por el déficit o excedente de recuperación para los costos de los servicios de control de tránsito aéreo imputables a la aviación civil internacional (calculado de conformidad con los párrafos 20 y 21), entre el número total de unidades pronosticadas para 2012 para vuelos realizados en las

FIR Reykjavik y Søndre Strømfjord, utilizando la variación de porcentaje de referencia empleado en las previsiones de movimientos de aeronaves para el Atlántico septentrional, preparadas por el NAT SPG.

15. Para el cálculo de la tarifa unitaria de los servicios de control de tránsito aéreo para el año civil de 2013 y años posteriores regirán las disposiciones del párrafo 14, haciendo el cambio apropiado de los años ahí mencionados.

16. El segundo derecho impuesto a los usuarios cubrirá los servicios de comunicaciones. Un derecho se impondrá para cada vuelo que se realice en las FIR Reykjavik, Søndre Strømfjord y Shanwick. El derecho se calculará dividiendo los costos previstos autorizados de los servicios de comunicaciones, expresados en coronas danesas, imputables a la aviación civil internacional durante 2010 (como se indica en el párrafo 23), efectuando en más o en menos el ajuste pertinente correspondiente a 2008 por el déficit o excedente de recuperación para los costos de los servicios de comunicaciones imputables a la aviación civil internacional (calculado de conformidad con los párrafos 20 y 21), entre el número total de travesías previstas para 2010 para los usuarios que operen en las FIR Reykjavik, Søndre Strømfjord y Shanwick, utilizando la variación de porcentaje de referencia empleado en las previsiones de movimientos de aeronaves para el Atlántico septentrional, preparadas por el NAT SPG. Una travesía exclusivamente entre Groenlandia y el Canadá, Groenlandia y los Estados Unidos de América, Groenlandia e Islandia o Islandia y Europa se contará como una tercera parte de una travesía. Una travesía exclusivamente entre Groenlandia y Europa, Islandia y el Canadá o Islandia y los Estados Unidos de América se contará como dos terceras partes de una travesía.

17. Para el cálculo del derecho impuesto a los usuarios en concepto de los servicios de comunicaciones por travesía de una aeronave civil para el año civil de 2011 y años posteriores regirán las disposiciones del párrafo 16, haciendo el cambio apropiado de los años ahí mencionados.

18. El tercer derecho impuesto a los usuarios cubrirá los servicios meteorológicos. Un derecho se impondrá para cada vuelo que transite a través del espacio aéreo descrito en el Artículo IV del presente Acuerdo. El derecho se calculará dividiendo los costos previstos autorizados de los servicios meteorológicos, expresados en coronas danesas, imputables a la aviación civil internacional durante 2010 (como se indica en el párrafo 23), efectuando en más o en menos el ajuste pertinente correspondiente a 2008 por el déficit o excedente de recuperación para los costos de los servicios meteorológicos imputables a la aviación civil internacional (calculado de conformidad con los párrafos 20 y 21), entre el número total de travesías previstas para 2010 para los usuarios que transiten a través del espacio aéreo descrito en el Artículo IV del presente Acuerdo, utilizando la variación de porcentaje de referencia empleado en las previsiones de movimientos de aeronaves para el Atlántico septentrional, preparadas por el NAT SPG.

19. Lo previsto en el párrafo 18, con la revisión apropiada de las fechas que en él figuran, regirá el cálculo de los derechos de los usuarios para los servicios meteorológicos por cada travesía de aeronave civil realizada durante el año civil de 2011 y siguientes.

20. El excedente o déficit de recuperación a que aluden los párrafos 7, 8, 14, 16, y 18 es la diferencia entre la cantidad a recaudar en un año dado (párrafo 21) para cada uno de los servicios de control de tránsito aéreo, comunicaciones y meteorológicos y las cantidades totales recaudadas de los usuarios durante ese año para cada uno de los servicios de control de tránsito aéreo, comunicaciones y meteorológicos.

21. La cantidad a recaudar en 2008 para cada uno de los servicios de control de tránsito aéreo, comunicaciones y meteorológicos (para calcular el derecho impuesto a los usuarios correspondiente a 2010) es el 95% de los costos autorizados de los servicios imputables a la aviación civil internacional en 2008 para cada uno de los servicios de control de tránsito aéreo, comunicaciones y meteorológicos menos el excedente de recuperación correspondiente a 2006 para cada uno de los servicios de control de tránsito

aéreo, comunicaciones y meteorológicos. Por lo que respecta al año 2009 y subsiguientes, la cantidad a recaudar para cada uno de los servicios de control de tránsito aéreo, comunicaciones y meteorológicos será igual a los costos autorizados de los servicios imputables a la aviación civil internacional en ese año para cada uno de los servicios de control de tránsito aéreo, comunicaciones y meteorológicos, restando el excedente o sumando el déficit registrado dos años antes para cada uno de los servicios de control de tránsito aéreo, comunicaciones y meteorológicos.

22. La cantidad por recaudar en concepto de servicios meteorológicos en el año civil de 2009 y años subsiguientes comprenderá la tasa administrativa de conformidad con la Sección IV.

23. Al efecto de calcular los derechos impuestos a los usuarios, los porcentajes, que se indican a continuación, de los costos financiados colectivamente son imputables a la aviación civil internacional:

- a) el 100% de los servicios de tránsito aéreo;
- b) el 90% de los servicios meteorológicos (observaciones sinópticas de superficie y en altitud) y los correspondientes servicios de telecomunicaciones meteorológicas;
- c) el 100% de las comunicaciones aeronáuticas y de los servicios de satélite (excluyendo MET/COM);
- d) el 90% del radiofaro no direccional (NDB) de Prins Christian Sund; y
- e) el 100% de los radiofaros no direccionales (NDB) de Kulusuk, Søndre Strømfjord, Holsteinsborg, Simiutaq y Myggenaes.

24. Los vuelos siguientes estarán exentos del pago de derechos impuestos a los usuarios:

- a) vuelos realizados exclusivamente para transportar, en misión oficial, al Monarca soberano y su familia inmediata, a Jefes de Estado, Jefes de Gobierno y Ministros de Gobierno. En todos los casos, debe darse prueba de esto en el plan de vuelo mediante el indicador del estatus apropiado;
- b) vuelos de búsqueda y salvamento autorizados por un órgano SAR competente;
- c) vuelos militares realizados por aeronaves militares de cualquier Estado;
- d) vuelos realizados exclusivamente para fines de verificación o prueba de equipo empleado o que se tenga previsto utilizar como ayuda terrestre para la navegación aérea, a excepción de vuelos de posicionamiento realizados por las aeronaves de que se trate;
- e) vuelos que terminen en el aeródromo del que despegó la aeronave y durante los cuales no se haya realizado un aterrizaje intermedio (vuelos circulares); y
- f) vuelos que se realicen exclusivamente por debajo del FL195 en la FIR Søndre Strømfjord.

SECCIÓN IV — TASA ADMINISTRATIVA

1. El 20 de noviembre de 1992 o antes de esa fecha, el Consejo fijará la cuantía de la tasa administrativa para cubrir los gastos totales de la Organización¹ por las instalaciones y servicios proporcionados para la administración del presente Acuerdo, excluidos todos los gastos extraordinarios que deberán sufragarse con cargo a los intereses devengados por el Fondo de Reserva de conformidad con el Artículo VII del presente Acuerdo.
2. La tasa administrativa equivaldrá a la previsión de los gastos de la Organización en concepto de instalaciones y servicios para el siguiente año civil y se expresará en dólares estadounidenses.
3. Una vez terminado cada año civil el Consejo determinará y aprobará los gastos efectivos auditados de la Organización en concepto de instalaciones y servicios proporcionados durante el año en cuestión.
4. El estado de estos gastos aprobados por el Consejo se enviará a los Gobiernos Contratantes junto con los demás estados mencionados en el Artículo V del presente Acuerdo.
5. La cantidad por recaudar en relación con el año 1995 comprenderá los gastos previstos de la Organización en concepto de instalaciones y servicios proporcionados en dicho año, más el ajuste por déficit de recuperación o menos el ajuste por excedente de recuperación en 1993 (calculado de conformidad con el párrafo 6).
6. El excedente o déficit de recuperación, mencionado en el párrafo 5, es la diferencia entre la cantidad por recaudar en 1993 y la cantidad total efectivamente cobrada a los usuarios en ese año.
7. En años subsiguientes la cantidad que debe recaudarse equivaldrá a los gastos previstos de la Organización en concepto de instalaciones y servicios proporcionados en el año en cuestión, menos el excedente de recuperación o más el déficit de recuperación de dos años antes.
8. La Organización abrirá una cuenta específica, que comprenderá todos los intereses devengados, para que la Organización la utilice con la única finalidad de cubrir los gastos realizados en concepto de administración del presente Acuerdo, como se prevé en esta Sección IV.
9. En caso de que se dé por terminado el presente Acuerdo, de conformidad con lo previsto en el Artículo XX, todo saldo de la cuenta mencionada en el párrafo 8 que antecede y de los consiguientes intereses se transferirá al Fondo de Reserva mencionado en el Artículo VII del Acuerdo y quedará supeditado en consecuencia a las disposiciones de éste aplicables a dicho Fondo.

— FIN —

1. Durante los primeros tres años (1993-1995), el monto recuperado será inferior a los gastos totales.

ISBN 978-92-9231-464-4



9 7 8 9 2 9 2 3 1 4 6 4 4